



照片拍攝：黃果生 / Photo Courtesy of Victor Wong

## 偶成

巍然獨立 妙覺山前平地 展胸懷  
呼吸清涼 新鮮空氣  
抖擻精神一直去 啟發智慧賽琉璃  
性如如理體 露天機 何須覓  
當下是 真現成 不費力 有作為 中賊計  
奪造化功能 大小非一  
包容法界宗派外 剖碎微塵誰遮蔽  
大喜捨布施 了親疏 同等遇

—宣公上人作於一九八四年七月

## A Spontaneous Poem

Standing majestically alone  
On the field before Wonderful Enlightenment Mountain,  
One conceives far-reaching aspirations.

Inhaling the clean, refreshing air,  
One advances with dauntless vigor,  
Developing wisdom as clear as crystal.

The essential principle, the nature of Thusness,  
Is already revealed. What need is there to seek?  
The truth is here, right before you—effortlessly.  
With deliberation, one falls into a trap.

Overtaking the power of Creation,  
One obliterates great and small; there is not a single thing.  
Encompassing the Dharma Realm, one transcends factions.  
When even dust motes are shattered, who can cover one's wisdom?  
With tremendous joy and equanimity,  
Treat all equally, whether they are kin or strangers.

- Composed by Venerable Dharma Master Hua in July 1984